



香港業餘龍舟總會有限公司  
Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Ltd.

致：各龍舟隊伍

2009年4月3日

## 第七屆夏日活力小龍賽 2009

本年的“夏日活力小龍賽”謹定於七月二十六日(星期日)於西貢舉行，詳情請參閱附件。現誠邀貴隊伍報名參加，報名截止日期為六月十二日(星期五)。如有垂詢，請致電曹潔娣小姐(9262 5285)或電郵致 [secretary@dragonboat-hk.org](mailto:secretary@dragonboat-hk.org) 或曾紫鸞小姐(9842 9019)電郵 [lilactsang@yahoo.com](mailto:lilactsang@yahoo.com)，亦可以瀏覽本會網頁 [www.dragonboat-hk.org](http://www.dragonboat-hk.org)。

祝

每戰皆捷，成績美滿

鍾偉民

夏日活力小龍賽 2009 籌委會主席



# 香港業餘龍舟總會有限公司

## Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Ltd.



### 夏日活力小龍賽 2009

1. 日期： 二零零九年七月二十六日(星期日)
2. 時間： 上午八時卅分至下午五時
3. 地點： 西貢高爾夫球場停車場對開海面
4. 賽程： 全長約二百五十米
5. 報名： 有意參賽隊伍請填寫參加表格，並於截止日期 2009 年 6 月 12 日前連同報名表格、免責聲明及費用送達本會。因名額有限，額滿即止。
6. 組別： 賽事包括以下五個組別：男子公開組、女子公開組、男女子混合組、工商機構組及先進組。
7. 報名費： 每隊報名費用為港幣一千三百元正 (HK\$ 1,300 )。
8. 賽事細則： 每隊報名人數不得超過十四(14)人，每隊落船人數不得多於十二(12)人及不得少於八(8)人(包括鼓手及舵手在內)。

每位參加者年齡必須達 16 歲或以上並必須持有香港身份證明文件。

男女子混合每隊必須有四位女性划手。

先進組別每位隊員必須年滿 45 歲，鼓手及舵手必須達 16 歲或以上。

每位參加者必須和衣游泳不少於 100 米。



# 香港業餘龍舟總會有限公司

## Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Ltd.

參賽隊伍將會抽籤分組舉行比賽。

各參賽隊伍必須在出賽前二十分鐘向報到處報到。並於指定地點列隊等候出賽，逾時未能報到者作棄權論。

各參賽隊員必須由大會裁判點核人數及身份，然後在指定地點按指示登船。

各隊伍須依大會經抽籤決定編配之小龍出賽，不得擅自更換。

每場賽事開始時，每隊必須由起點集合，依響號（horn）開始正式比賽。如開賽出錯誤或有隊伍偷步，裁判員會立即發出第二次之響號，此時各隊應立即返回原位，以便從新開始起步。如有隊伍未能立即返回原位或導致第二次起步錯誤，將被取消該場資格。

參賽隊伍之龍舟不得超越起點線起步，大會將有裁判員負責從旁監察。如有不遵守之隊伍，將被取消參賽資格。

**大會只接受坐式划法，違者會被取消資格。**

在比賽進行時，每艘小龍須依照直線航道進行。不得妨礙其他航道之比賽小龍前進，犯者可被取消即場競賽資格。

各隊伍於抵達終點後，要即時返回登艇區。各物品器材必須放回小龍舟內交由另隊比賽，違者可被取消資格。

如大會認為賽船是被參賽隊伍故意破壞，則大會有權要求該隊伍支付修理損壞之賽船、器材及其他費用。

每項比賽完畢後，以大會公報的成績為準。大會公報之成績乃經總裁判審核後作出之最後判決，賽會概不接受上訴。

各參賽隊伍在整個賽事過程中必須服從大會糾察隊的各项指示，以保障各參賽隊伍在賽事中的安全及避免對其他航道使用



# 香港業餘龍舟總會有限公司

## Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Ltd.

者做成不便。

若天文台於賽事當日上午六時或之前懸掛三號或以上之風球、發出紅色或黑色暴雨訊號，賽事即告取消，已交的費用概不發還。

所有參加者得照顧自身及財物安全，參賽者如賽前有身體不適或其他原因，不宜比賽的話，有責任通知主辦單位並避免登船作賽。本會對一切在賽事中引致的財物或生命損失概不負責。

本會有權決定是否接納各隊伍之參賽申請。

本賽例會於領隊會議時詳加解釋。如發覺規則若有未盡完善之處，大會有權隨時修正而不須另行通告。

9. 聯絡人： 曹潔娣小姐 9262 5285 或電郵 [secretary@dragonboat-hk.org](mailto:secretary@dragonboat-hk.org)  
曾紫鸞小姐 9842 9019 或電郵 [lilactsang@yahoo.com](mailto:lilactsang@yahoo.com)

10. 付款辦法： 支票抬頭： **Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Ltd.** 或直接存入本會銀行戶口： 香港匯豐銀行 636-361719-001。請在入數紙上寫清楚隊伍名稱，聯絡電話，然後傳真 2363 2727 活力小龍賽籌委會。  
地址： 九龍西貢郵箱 21 號



香港業餘龍舟總會有限公司  
Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Ltd.



夏日活力小龍賽 2009

報名表格

(男子公開組、女子公開組、男女子混合組、工商機構組及先進組)

組別 Category Entry: \_\_\_\_\_

隊名 Team Name : \_\_\_\_\_

聯絡人姓名 Contact Person: \_\_\_\_\_ E-mail address : \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact Telephone No: \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_

領隊姓名 Name of Team Captain: \_\_\_\_\_

划手/舵手/鼓手姓名 Name of Paddlers/Steersman/Drummer

	Name in English	中文姓名	職位	HK I.D. No.	性別
1			鼓手	- xxx( )	
2			舵手	- xxx( )	
3			划手	- xxx( )	
4			划手	- xxx( )	
5			划手	- xxx( )	
6			划手	- xxx( )	
7			划手	- xxx( )	
8			划手	- xxx( )	
9			划手	- xxx( )	
10			划手	- xxx( )	
11			划手	- xxx( )	
12			划手	- xxx( )	
13			划手	- xxx( )	
14			划手	- xxx( )	



# 香港業餘龍舟總會有限公司

## Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Ltd.

### Summer Vigor 2009 Mini Dragon Boat Races

#### Letter of Indemnity

All participants are entering into the race at their own risk. The Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Limited, its agents and officials, volunteers, sponsors or any other individuals or organizations connected directly or indirectly with this race (collectively the “Organizers”) shall not be held responsible for or in respect of any injury, death, damage and loss of property incurred during or as a consequence of the participants’ joining and participation into the race, including but not limited to the use of those facilities or equipment provided by or procured through the Organizers.

We, (please fill in the name of the team) \_\_\_\_\_ hereby certify that the participants of our team who have entered into this race are physically fit and understand that they are entering this race at their own risk. We hereby expressly declare and agree to abide by all the rules and conditions as announced or specified by The Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Limited relating to the race.

We hereby declare and agree to discharge the Organizers or any of them from any responsibility in the event of any injury, death or damage and loss of property incurred in connection with the participation of our members in this event and further agree to indemnify the Organizers or any of them against all losses or damages incurred by our members as a result the participation in the event or the use of the facilities or equipments provided by or procured through the Organizers.

\*\*\*\*\*

### 夏日活力小龍賽 2009

#### 免責聲明

所有參賽者參加是項比賽之一切風險概由賽員自己負責。香港業餘龍舟總會其代理人及人員，義工，支持單位及其他與是項賽事直接或間接有關的個人或團體(以下統稱 “主辦單位”)將不會對參加者因參加及參予是項比賽(包括使用由主辦單位提供的設施或設備)而引致的任何傷亡、財物損毀及損失負上任何責任。

我們, (填上有關團體名稱) \_\_\_\_\_ 現證明本會參予是項賽事的參賽者均屬體格健全並明白參予是項比賽的一切風險是由參賽者自己負責。我們謹此聲明同意遵守所有香港業餘龍舟會制定有關是項比賽的規則及條件。

我們現聲明並同意不會向主辦單位或其中任何一方就本會參賽會員因參予是項比賽而引致的任何傷亡、財物損毀及損失追究任何責任;並同意彌償主辦單位或其中任何一方因本會會員參予是項比賽或因使用主辦單位提供的設施及設備而引起的一切損失。

\_\_\_\_\_  
Signature 簽署  
For & On behalf of the Team

\_\_\_\_\_  
(Name 姓名)

Date (日期): \_\_\_\_\_



# 香港業餘龍舟總會有限公司

## Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Ltd.

### RELEASE, WAIVER AND INDEMNITY

This Agreement must be completed and executed **BEFORE** participation by any person  
under the age of 18

年齡於十八歲及以下之參賽者必須填回此責任聲明書

Team Name(隊名): \_\_\_\_\_

Team Manager's Name (領隊姓名): \_\_\_\_\_

Participant's Name(賽員姓名): \_\_\_\_\_

Participant's HKID/Passport No.(賽員身份証號碼): \_\_\_\_\_

**To: The Hong Kong Amateur Dragon Boat Association Ltd.**

### ACKNOWLEDGEMENT - SAFETY

I am the parent or lawful guardian of the Participant. I have been advised that the Participant must wear a life jacket while participating on this Activity. I confirm that the Participant has received proper instruction as to the proper use of the life jacket from his/her Team Manager, and that he/she is required to wear one during the races. I confirm the Participant is a fit and proper person to participate in the Activities. I agree that the Participant will strictly abide by all such rules and regulations.

### RELEASE OF LIABILITY, WAIVER OF CLAIMS AND INDEMNITY

1. I hereby and further agree to waive all and any claim(s) which I or the Participant may have against the Association all liability for any loss, damage, cost, expense or injury including death that I or the Participant may suffer or incur as a result of the Participant's participation in the Activities.

我(父母或監護人)等保證此參賽者體格健全及適合參與貴會所舉辦之龍舟賽事，賽事當中必須全程穿着救生衣及同意遵守主辦機構所訂一切規則，我等聲明因此比賽而引致傷亡或財物損失，香港業餘龍舟總會或任何與此賽有直接或間接關係之人士或機構，均毋須負任何責任。

<b>Signed, Sealed and Delivered by:</b>	<b>Signed, Sealed and Delivered by:</b>
The Participant: (參賽員簽署)	The Parent/Guardian:(家長或監護人簽署)
_____ (seal)	_____ (seal)
Name (print): HKID/Passport No.:	Name (print): HKID/Passport No.: